1948 04 27 · MGB Alytaus skyriaus pranešimas apie Juozą Vitkų

Lietuvos ypatingasis archyvas · rusų kalba

Dokumento skeną galima pamatyti LGGRTC virtualioje parodoje „Aš iš savo žemės nė žingsnio“: virtualios-parodos.lt/kazimieraitis/#section-42. Šiame faile – iššifruotas tekstas ir vertimai.

Apie dokumentą

Ranka rašytas „VČ“ ryšiu (vyriausybiniu telegrafu) perduotas atsakymas, kurį pasirašė Alytaus apskrities MGB skyriaus viršininkas pulkininkas leitenantas Gladkovas, adresuotas MGB įgaliotiniui pulkininkui Ruzakovui. Jame patvirtinama, kad Juozas Vitkus iš tiesų buvo partizanų apygardos vadas ir žuvo 1946 m. Alytaus apskrityje. Šis patvirtinimas tapo vienu iš pagrindų nutarimui ištremti šeimą.

Iššifruotas tekstas · rusų k.

Сов. секретно

Передано по „ВЧ“

Уполномоченному Министерства Госбезопасности
– полковнику т. Рузакову.

На записку по „ВЧ“ № 7/624 от 26.IV-48 г. сообщаем, что Виткус Иозас действительно являлся командующим бандитского округа, в 1946 году в Алитусском уезде был убит.

Нач. Алитусского УО МГБ Лит ССР
Подполковник Гладков

№ 246/5
27-IV-48 года
Передал: Лодков
Принял (Беркович)

[antspaudas, apvalus, su LTSR herbu, iš dalies įsk.: Lietuvos … Kauno …]
{ranka, violetiniu rašalu: Верно: Зам. нач. 5 отд-я КО МГБ майор [parašas, neįsk.]}

Vertimas į lietuvių k.

Visiškai slaptai

Perduota „VČ“ ryšiu

Valstybės saugumo ministerijos įgaliotiniui pulkininkui drg. Ruzakovui.

Atsakydami į 1948 m. balandžio 26 d. „VČ“ raštelį Nr. 7/624 pranešame, kad Juozas Vitkus iš tiesų buvo banditų apygardos vadas, 1946 m. Alytaus apskrityje buvo nužudytas.

Lietuvos TSR MGB Alytaus apskrities skyriaus viršininkas pulkininkas leitenantas Gladkovas

Nr. 246/5, 1948 m. balandžio 27 d. Perdavė: Lodkovas. Priėmė: (Berkovičius).
[antspaudas] Tikra: KO MGB 5-ojo skyriaus viršininko pavaduotojas majoras [parašas neįsk.].

Vertimas į anglų k. · English translation

A handwritten message transmitted via the "VCh" government line, signed by Lt. Col. Gladkov, head of the Alytus county MGB department, to MGB plenipotentiary Colonel Ruzakov. It confirms that Juozas Vitkus was indeed the commander of a partisan district and was killed in Alytus county in 1946.

Top secret. Transmitted via "VCh". To the Plenipotentiary of the Ministry of State Security, Colonel Comrade Ruzakov.

In reply to your "VCh" note No. 7/624 of 26.IV.48, we report that Juozas Vitkus was indeed the commander of a bandit district and was killed in Alytus county in 1946.

Head of the Alytus County Department of the MGB of the Lithuanian SSR, Lieutenant Colonel Gladkov. No. 246/5, 27.IV.48. Transmitted: Lodkov. Received: (Berkovich). [Stamp.] True copy: Deputy Head of 5th Section, KO MGB, Major [illegible signature].

Pastabos

• „ВЧ“ – vyriausybinis aukšto dažnio (ВЧ) ryšys; dokumentas – priimtos telefonogramos/telegramos užrašas.

• Antspaudo tekstas beveik neįskaitomas, matyti tik „Lietuvos“ ir „Kauno“.

• Patvirtinimo parašo pavardė neįskaitoma.

• Gladkovo pavardė pabraukta pieštuku; pagrindinis sakinys pabrauktas.

Iššifravo ir išvertė kazimieraitis.lt, 2026 (rusų → lietuvių → anglų k.). Šaltinis: Lietuvos ypatingasis archyvas, Lietuvos ypatingasis archyvas. Neaiškiai įskaitomos vietos pažymėtos [laužtiniuose skliaustuose] arba (?).